

越南少數民族之法律扶助

Ta Thi Minh Ly 博士

越南司法部國家法律扶助署前署長
越南貧困者司法扶助協會 (VIJUSAP) 主席

內容

- 有關越南少數民族法律扶助的法律文件
- 如何提供法律扶助、法律扶助範圍、對象及預算問題
- 法扶服務的趨勢及問題
- 提升法律扶助提供者品質的未來計畫

有關少數民族法律扶助的法律文件

- (2017 年6月20日)
法律扶助法

- (2017 年)律師法
及少數族群法
律扶助政策

- (2017年12月15日)
第144/2017/ND-
CP 號命令：法
律扶助法準則

2017 年

2012 年

- (2012年1月17日)
司法部與少數族群
事務委員會第
01/2012/TTLT-BTP-
UBDT 號聯合公告：
少數族群法律扶助
指引

- (2019年11月18日)
國民大會第
88/2019/QH14 號決
議：核准 2021 至
2030 年少數族群及
山區社會經濟發展
總計畫

- (2021年10月14日)
總理核准 2021 至
2025 年第 1 階段
第 1719/QD-TTg 號
決定

2021 至 2025 年

指導文件

2017 年 11 月 15 日：第 08/2017/TT-BTP 號公告
(法律扶助法準則及法律扶助活動文件)

2018 年 6 月 21 日：第 09/2018/TT-BTP 號公告
(複雜及一般法扶案件判斷標準)

2018 年 6 月 29 日：第 10/2018/TTLT-BTP-BCA-BQP-BTC-TANDTC-VKSNDTC 號聯合公告 (法律扶助法規定程序施行指引)

2018 年 8 月 28 日：第 12/2018/TT-BTP 號公告
(法律扶助專業活動及法扶案件品質管理指引)

法律扶助類型

法律諮詢

針對個別案件提供指引及意見，協助撰寫爭議、申訴及其他法律問題相關文件；提供調解、協商及和解相關指引。

訴訟程序代理

在法院開庭審理及檢察機關調查程序中，為受扶助人辯護，保護其合法權益。

訴訟外程序代理

在政府機關的行政程序中，擔任受扶助人的程序代理人。

法律扶助領域



刑事法、刑事訴訟及刑事判決執行；

民事法、民事訴訟及民事判決執行；

婚姻家事法及兒童法；

行政法、申訴、檢舉及行政程序；

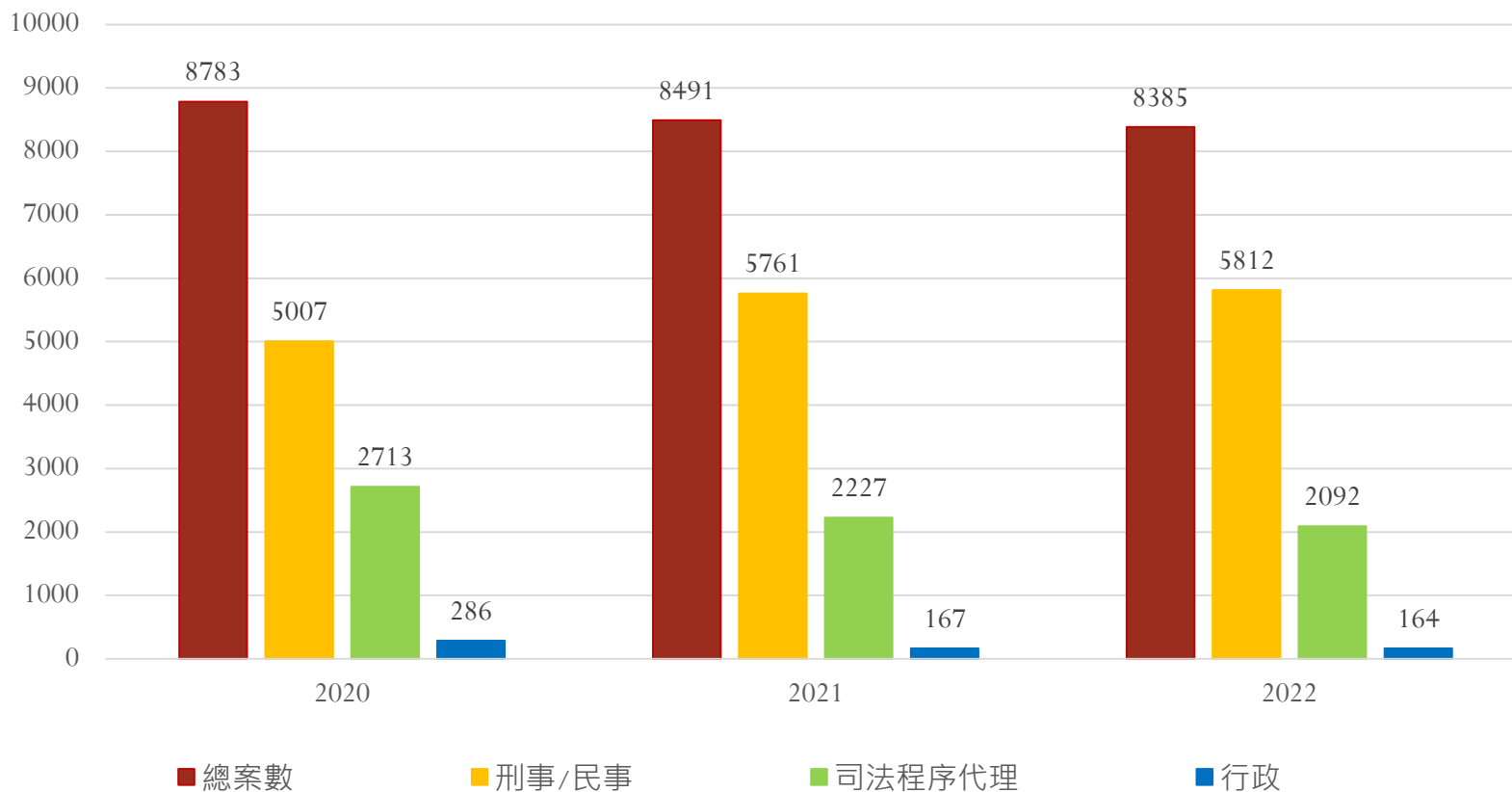
土地法、居住權益、環境法及消費者保護法；

勞動、就業及保險法；

革命功勳人員優待法及其他社會優待政策法。

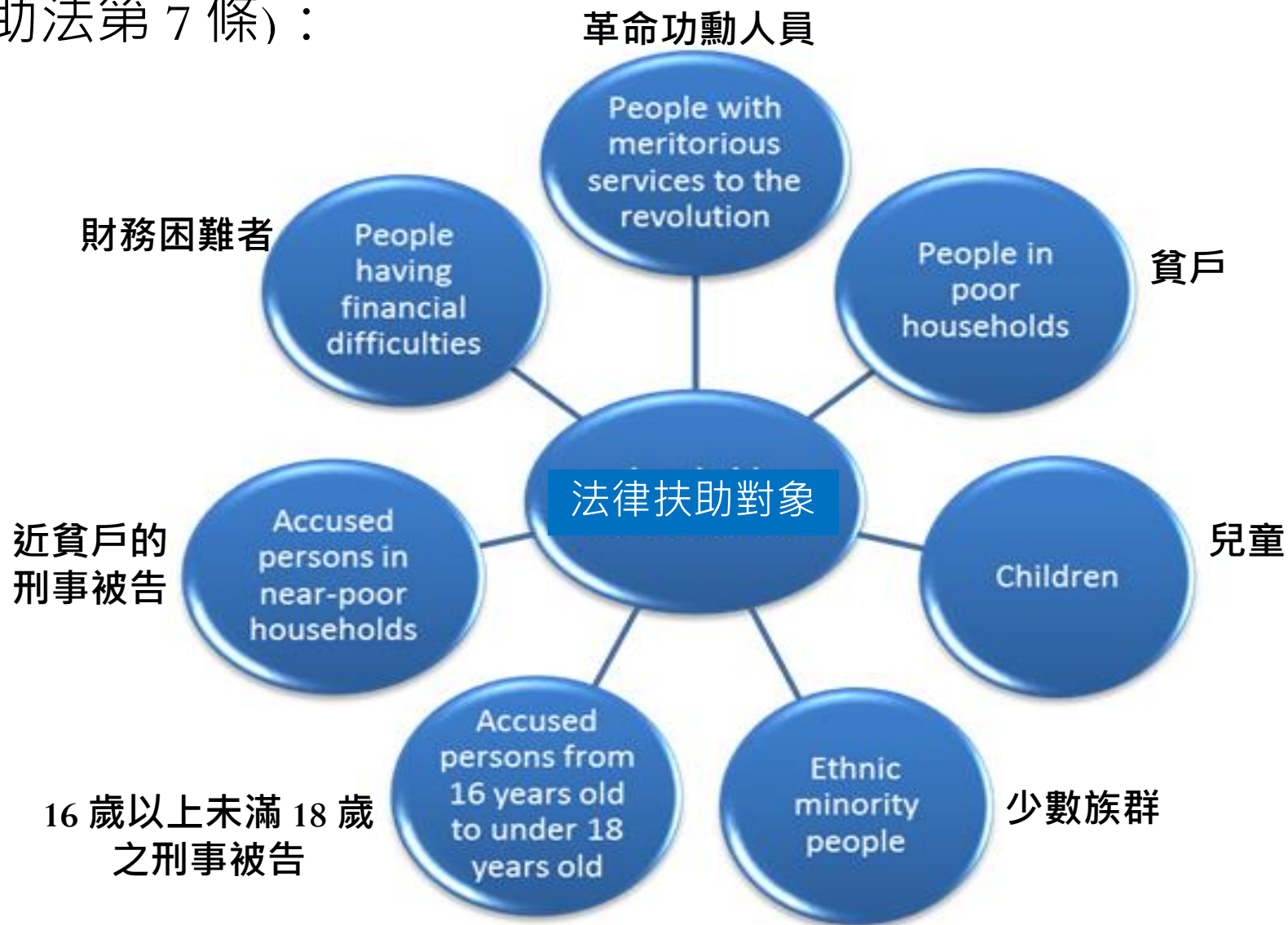
少數民族法律扶助

圖 1：2020、2021 及 2022 年各類法扶案件數



法律扶助對象

- 艱困地區少數族群及其他 6 類法律扶助對象 (2017 年法律扶助法第 7 條)：



法律扶助對象

貧戶

- 鄉村地區貧戶：「平均每人月收入在 1,500,000 越南盾以下，且符合至少 3 項基本社會服務缺乏衡量指標」。
- 城市地區貧戶：「平均每人月收入在 2,000,000 越南盾以下，且符合至少 3 項基本社會服務缺乏衡量指標」。

法律扶助對象

- 基本社會服務 (6 項服務)，包括：就業；醫療；教育、住宅；飲水及衛生；資訊。
- 基本社會服務短缺程度的衡量指標 (12 項指標)，包括：就業；家戶受扶養人數；營養；健康保險；成人教育程度；兒童學校出席率；居住品質；平均每人居住面積；家庭用水來源；衛生廁所設備；使用電信服務；資訊取得方法。

第 07/2021/ND-CP 號「多面向的貧窮」相關命令

- 越南的少數民族居住於 32 省，共有 53 個少數族群，總計 13,386,330 人 (占全國人口的 14.6%)。53 個族群中，僅有 32 個擁有自己的語言文字。
- 受過訓練的少數民族勞工占全國的三分之一。

少數民族與其常見法律問題

- 少數民族通常居住在深山且社經條件惡劣地區，並存有語言溝通障礙，致難以獲得資訊、交通、醫療及文化方面的服務...
- 當這些少數民族失去生活信仰及慣習的森林時，弱勢情況依舊嚴峻。
- 少數民族經常面對的法律問題：土地、土地使用權、婚姻、家事、離婚、僱傭契約、借貸契約、銀行貸款、財產抵押、買賣契約、賠償、交通違規...
- 法律程序、繼承程序、貸款、土地租賃問題...

法律扶助對象

兒童

- 未滿 16 歲者 (2016 年兒童法第 1 條)

少數民族

- 少數民族，特別是常住於法定社經條件極度欠佳地區的女性、身心障礙者及老人。

16歲以上未滿 18 歲
之刑事被告

- 指年滿 16 歲，未滿 18 歲，因犯罪違反刑法遭起訴者

法律扶助對象

近貧戶的 刑事被告

- 指因違反刑法，遭起訴的近貧戶人士 (譯註:類似我國的「中低收入戶」概念)

具以下情況之一 且財務困難者

- 愛國烈士的生父母，配偶及子女 (譯註:類似我國的「榮民眷屬」)；培養青年愛國烈士有功者；HIV 陽性者。
- 戴奧辛污染受害者；老人；身心障礙者；
- 16以上未滿18 歲的犯罪被害人；
- 家庭暴力案件被害人；
- 符合人口販運防治法規定的人口販運案件被害人；
- => 財務困難：近貧戶或每月領有社會津貼者。

法律扶助經費來源

法扶服務的經費來源包括政府預算；國內外組織、個人捐款及其他合法資金。

政府預算經費由法律扶助主管機關依預算法規定，自政府年度預算中分配。預算不足的地方政府，應優先將年度追加預算經費用於解決一般或複雜法扶相關案件。

志願型法扶組織之經費由其自行籌措。

法扶服務趨勢

□ 提升法扶服務品質：

- 提供法律扶助的人力資源標準更趨於嚴格=> 法扶官員從事的法扶活動與律師提供的法律服務類似。
- 創造讓民眾接近、使用服務及資訊科技的有利條件，特別是強化法律扶助權的保障機制。
- 法律扶助提供者扮演重要角色，而國家不僅應營造民眾知悉與行使自身權利的最有利環境，同時亦應確保受扶助人於個案中具體的法律權益能被保障落實。

□ 宣導法律扶助法的執行：提供法律扶助，參與法律資訊的傳播分享與法治教育，幫助貧困者及社會福利受領者解決與自身權益相關的法律問題及個案爭議。

□ 著重透過有效工具協助少數民族，例如：發送以少數民族語言印製的傳單、社區會議、耆老及地方仕紳、早期法律扶助等。

法扶服務趨勢

- 目前越南已有法律領域之非政府組織，除提供免費法律扶助外，亦視受扶助人資格、法律類型及法律扶助種類提供收費的法扶服務。
- 例如：VIJUSAP 在全國設有 19 家中心，是唯一登記在案，有權提供法律扶助的非政府組織。若申請人及其法律領域符合法律扶助法之扶助資格者，協會將免費提供法律諮詢服務；不符合者，協會將視個案狀況收取相關法律服務費用。
- VIJUSAP 現有主要服務內容為免費提供政府法律扶助尚未涵蓋的早期法律扶助及法律服務。

法扶服務的難題

法律扶助 對象

擴大法律扶助對象範圍：由 6 類 (2006 年法律扶助法) 擴大為 14 類 (2017 年法律扶助法)，其中 8 類法律扶助對象為財務困難者。

受扶助人必須出具文件，證明其符合法律扶助的資力標準。

財務困難者：近貧戶或接受每月領有社會津貼者。

=> 越南沒有判斷財務困難者的明確標準，因此相當容易遺漏掉應納入法律扶助之對象。

法扶服務的難題

法律扶助 資訊傳播

第 07/2007 / ND-CP 號法令提供 2006 年法律扶助法部分條文的施行指引，包括特定形式的法律扶助，例如「第 35 條行動法扶服務」及「第 36 條法律扶助據點活動」。這些服務態樣於2017年法扶法未繼續沿用且不再受其規範。

部分限制導致人們無法接受完整的法律扶助：

- 法律扶助提供者欠缺多元溝通技巧及工具，無法提供特定族群(如少數民族、兒童、受暴婦女等)合適的服務
 - 地方法律扶助預算有限
 - 部分受扶助人的教育程度不高 (特別是居住在社經條件極惡劣地區的少數民族，沒有聽說讀寫越南文的能力)
 - 新冠疫情期間，受限於僅能提供線上服務，或需透過缺乏豐富法律扶助經驗的在地人士，導致提供服務受阻
 - 少數族群大多不具備智慧型手機或不熟悉手機操作功能，且不具備資訊科技知識，致難以使用網路線上申請扶助
- 法扶組織與機構間的協調效率不彰，轉介個案功能有限。

法律扶助提供者的品質

提供法律扶助的人力資源

法扶官員條件：受過法律專業職業訓練，或具備同等專業經歷者，無需再參加法律專業職訓課程者；通過法律專業或法律扶助職業訓練試用期者。

=> 在專業能力方面，法扶官員所從事的法扶活動與律師提供的法律服務類似。

與政府法扶中心簽約提供法扶服務的律師；由法扶組織指派提供法扶服務的律師；

具有 2 年以上法律諮詢服務經驗，且任職法扶組織的法律顧問；

法扶合作夥伴：已退休且具備完全行為能力、品行端正、健康狀況良好並有意參與法律扶助者，包括：法扶助理；法官、法院檢查員；檢察官、檢察署檢查員；調查員；執法人員；民事執行處檢查員；管制機關法務人員。

=> 提高法律扶助提供者的服務水準；增加律師、法律顧問參與法律扶助服務之誘因。

=> 2017 年法律扶助法不僅維持由有經驗的律師及現任法律顧問參與，亦選擇具有法律知識、實務經驗且有時間提供法律扶助的法扶合作夥伴。

=> 改善法扶服務品質。

提升法律扶助提供者品質的未來計畫

- 持續提升為人民服務的責任感及態度，特別是直接提供法律扶助的法扶官員
- 以適當方式提供職務進修訓練課程，以增進法扶官員的專業及辯論能力，強化法律專業人員的實務訓練；
- 與律師公會合作，選擇有經驗、道德操守良好的專業律師簽署合作契約，以確保符合需求且品質良好的法扶服務；
- 加強監測法扶服務品質；
- 以改善性別平等情況為基礎。

Thank You!

